



新约古希腊语教程

杨金兰 著

课本

新约古希腊语教程

杨金兰 著

课本



四川大学出版社

责任编辑:黄新路
责任校对:苏炳森
封面设计:陈浩,米茄设计工作室
责任印制:李平

图书在版编目(CIP)数据

新约古希腊语教程 / 杨金兰著. —成都:四川大学出版社, 2010.9

ISBN 978-7-5614-4990-5

I. ①新… II. ①杨… III. ①希腊语—古代—教材
IV. ①H791.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2010) 第 171437 号

书名 新约古希腊语教程
Xinyue Guxinayu Jiaocheng

著者 杨金兰
出版 四川大学出版社
地址 成都市一环路南一段 24 号 (610065)
发行 四川大学出版社
书号 ISBN 978-7-5614-4990-5
印刷 郫县犀浦印刷厂
成品尺寸 200 mm×288 mm
印张 34
字数 770 千字
版次 2010 年 11 月第 1 版
印次 2010 年 11 月第 1 次印刷
印数 0 001~5 000 册
定价 66.00 元(含课本、练习册 2 本,卡片
1 套,学习光盘 1 张)

◆读者邮购本书,请与本社发行科
联系。电话:85408408/85401670/
85408023 邮政编码:610065

◆本社图书如有印装质量问题,请
寄回出版社调换。

◆网址:www.scupress.com.cn

版权所有◆侵权必究

根基

Πᾶς ὁ ἐρχόμενος πρὸς με καὶ ἀκούων μου τῶν λόγων
καὶ ποιῶν αὐτούς, ὑποδείξω ὑμῖν τίνι ἐστὶν ὅμοιος·
ὅμοιός ἐστιν ἀνθρώπῳ οἰκοδομοῦντι οἰκίαν ὃς
ἔσκαψεν καὶ ἐβάθυνεν καὶ ἔθηκεν θεμέλιον ἐπὶ τὴν
πέτραν· πλημμύρης δὲ γενομένης προσέρηξεν ὁ
ποταμὸς τῇ οἰκίᾳ ἐκείνῃ, καὶ οὐκ ἴσχυσεν σαλεῦσαι
αὐτὴν διὰ τὸ καλῶς οἰκοδομηῆσθαι αὐτήν.

系列

θεμέλιος

凡到我這裏來

聽見我的話就去行的

我要告訴你們他像什麼人

他像一個人蓋房子 深深地挖地

把根基安在磐石上

到發大水的時候

水沖那房子房子總不能搖動

因為根基立在磐石上

作者简介

本教程作者杨金兰老师自1988年即任教于新加坡神学院，主要负责教授新约希腊语、新约书卷等科目。期间曾以中英文，在新加坡及海外各地，教授不同背景与程度的新约希腊语班级，本教程是她基于20余年的教学经验而著成。

目录

前言 / 1

写给希腊语老师 / 6

语法术语中英对照表 / 13

语法术语英中对照表 / 19

第一部分 基础知识 / 25

- 第 1 课 希腊语发展史 / 26
- 第 2 课 学习希腊语的窍门 / 27
- 第 3 课 希腊语的字母与基本知识 / 30
- 第 4 课 希腊语的发音与音节 / 32

第二部分 希腊语语法 / 37

- 第 5 课 认识名词与相关词类 / 38
- 第 6 课 名词的构造与词尾变化 / 40
- 第 7 课 O-变格类型阳性名词 / 44
- 第 8 课 A-变格类型阴性名词 / 50
- 第 9 课 A-变格类型阳性名词 / 55
- 第 10 课 O-变格类型中性名词；定冠词 / 59
- 第 11 课 介词短语 / 65
- 第 12 课 认识动词与相关词类 / 74
- 第 13 课 陈述语气现在时态主动语态 / 78
- 第 14 课 -έω 缩略动词 / 84
- 第 15 课 A-和 O-变格类型的形容词 / 87
- 第 16 课 A-和 O-变格类型的指示词 / 94
- 第 17 课 人称代词、相互代词、反身代词 / 97

第 18 课	关系代词；所有形容词； $\mu\acute{\epsilon}\nu$ 与 $\delta\acute{\epsilon}$ 的用法 / 103
第 19 课	辅音变格类型名词（一） / 111
第 20 课	辅音变格类型名词（二） / 116
第 21 课	辅音变格类型名词（三） / 119
第 22 课	辅音变格类型形容词；疑问与不定代词 / 123
第 23 课	辅音和元音变格类型混合的形容词与代词 / 128
第 24 课	陈述语气过去未完时态主动语态 / 135
第 25 课	陈述语气现在与过去未完时态被动语态 / 142
第 26 课	陈述语气现在与过去未完时态中动语态 / 148
第 27 课	陈述语气将来时态主动与中动语态 / 155
第 28 课	动词的词根与词干、主干形式 / 160
第 29 课	陈述语气第一不定过去时态主动语态 / 165
第 30 课	流音动词的陈述语气将来与不定过去时态 / 169
第 31 课	陈述语气第二不定过去时态主动语态； $\acute{\omicron}\tau\iota$ 的三个用法 / 175
第 32 课	陈述语气第一与第二不定过去时态中动语态 / 182
第 33 课	陈述语气不定过去与将来时态被动语态 / 187
第 34 课	陈述语气现在完成与过去完成时态 / 195
第 35 课	形容词与副词的比较用法 / 205
第 36 课	命令语气 / 211
第 37 课	认识分词与分词的词形 / 219
第 38 课	分词的定语用法 / 234
第 39 课	分词的副词用法 / 237
第 40 课	分词的属格独立结构与环境描述用法 / 242
第 41 课	分词的迂回用法与其他用法 / 245
第 42 课	不定式 / 249
第 43 课	虚拟语气 / 260

- 第 44 课 条件句; 祈愿语气 / 269
- 第 45 课 -άω 与-όω 缩略动词 / 277
- 第 46 课 μι-动词: δίδωμι / 285
- 第 47 课 μι-动词: τίθημι / 292
- 第 48 课 μι-动词: ἵστημι / 296
- 第 49 课 其他 μι-动词 / 302
- 第 50 课 终点与起点 / 305

附录 / 311

1 名词 / 314

- 1.1 名词词形变化摘要表 / 314
- 1.2 A-变格类型名词 / 315
- 1.3 O-变格类型名词 / 316
- 1.4 辅音变格类型名词 / 317

2 形容词 / 319

- 2.1 A-和 O-变格类型的形容词 / 319
- 2.2 辅音变格类型形容词 / 320
- 2.3 辅音和元音变格类型混合的形容词 / 321
- 2.4 定冠词 / 322
- 2.5 指示形容词 / 323
- 2.6 所有形容词 / 324
- 2.7 变化不规则的形容词 / 325
- 2.8 比较用法形容词 / 325

3 代词 / 326

- 3.1 人称代词 / 326
- 3.2 相互代词 / 327
- 3.3 反身代词 / 327

- 3.4 关系代词 / 328
- 3.5 不定代词 / 328
- 3.6 疑问代词 / 328
- 3.7 不定关系代词 / 329
- 4 动词 / 330**
 - 4.1 陈述语气动词人称词尾摘要表 / 330
 - 4.2 陈述语气动词词形结构摘要表 / 331
 - 4.3 陈述语气动词语法词尾表 / 332
 - 4.4 命令语气动词词形表 / 333
 - 4.5 分词语法词尾表 / 334
 - 4.6 不定式语法词尾表 / 335
 - 4.7 虚拟语气动词语法词尾表 / 336
 - 4.8 祈愿语气动词的词形结构摘要表 / 337
 - 4.9 φιλέω 缩略词形表 / 338
 - 4.10 τιμάω 缩略词形表 / 340
 - 4.11 πληρόω 缩略词形表 / 342
 - 4.12 δίδωμι 词形表 / 344
 - 4.13 τίθημι 词形表 / 347
 - 4.14 ἵστημι 词形表 / 350
 - 4.15 εἰμί 词形表 / 353
 - 4.16 动词的主干形式 / 355
- 5 希中英词汇表 / 357**

前言

在现今的学术界，对于古希腊语文献的兴趣与研究正与日俱增。要准确了解诸如这些希腊古诗、新约经文等文献，就必须牢固掌握希腊语的语法。这也正是本书写作的初衷——提供完整的希腊语的语法教程，以协助学员有效地阅读古希腊语文献。由于新约文献的流通相当广泛，其内容中语法的涵盖层面也较为周详，因此我们就以新约希腊语作为本教程的导向。

在过去的二十多年当中，我曾数十次教授希腊语语法。学员中有的具有多元文化与语言背景，也有的仅具有单纯中文背景，对于教授语法的进路我逐渐有了一些深刻体会。由于大多数的希腊语教程都是采取走捷径的方式，即以简要的语法课程作导向，以致于中文的完整希腊语教程，非常缺乏。然而，这种进路方法往往无法帮助学员全面地进入整个语文的运用当中。许多人结果只能退而求其次，使用为每一个希腊语单词编号的希腊语工具书，配合词典的解释，以期了解文献的原意。如果只是因为客观条件的限制，这种暂时的替代方法，本来也是无可厚非的。然而凡是熟悉这种简化与机械化进路的人，都会体会到，这种进路顶多只能把许多独立的词义生硬地凑合在一起，而对于掌握整个句子乃至整个段落所传达的语意与思想脉络，却是心有余而力不足的。

其实，语文最终的目的乃是传达心意，让接收者对传递的信息心领神会。因此，学习外语与学习母语的基本目的乃是一致的，就是接收者要借着对语言的掌握，来建立对传达者心意的一种感应。因此，这种学习的进路能否把传递者的心意传达到接收者的头脑中尚属疑问，更遑论要进入接收者的心灵，去建立一种感应了。因此作者深信：完整的，按部就班、由浅入深的希腊语教程，实在更能够帮助学员掌握希腊语的精髓。

事实上，只要课程的内容编排条理分明，加上教导得法，以循序渐进的方式学习希腊语语法，还是极具效果的。按部就班、不断操练、熟习沉淀、心领神会，是学习一门外语的不二法门。只要耐心学习，学员在掌握语言的运用之后，定能建立对传达者心意的感应！

本教程具有以下特征（至于教导方法，我将另文分享过去教导希腊语所累积下来的体会）：

1. 以中文作为讲解与翻译的媒介

二十多年前，我是通过英语来学习希腊语的。因我基本上具有中英双语背景，所以困难不大。诚然，把希腊语翻译为英语，的确是来得较容易与直接，因为这两种语言隶属同一语系。但这并不表示以中文来翻译希腊语是绝不可能的事。事实上，自从我使用中文来教导希腊语之后，学员就可以直接使用自己的母语来学习希腊语了。此举减低了许多单语学员学习希腊语的心理障碍，除去了他们需要同时兼顾英语与希腊语的双重困难，使得他们更快、更容易地与希腊语建立起感应。

2. 课本的内容特色

- 以较为接近笔记的方式来书写，使得讲解上更加条理分明，期望使用者能够更容易明白与吸收。
- 大量使用表格，以列出希腊语的词形变化，让使用者能够一目了然。
- 书中列举的希腊语例句，同时列出其中文与英语的翻译，让接受双语教育的使用者更易于明白与吸收。
- 在一些课末加上了“参考资料”，为有兴趣进一步了解或希望提高的学员，提供一些希腊语初阶以外的语法与语法资料。对于一些来历不大明朗的词形变化，也列出了一些学者的意见，让有兴趣的学员可以初步涉猎这些课题。
- 我将过去二十多年来学员最常问的问题，或最容易陷入混乱的部分，收集在一些课末的“翻译小窍门”中。此举的目的，是在学习上预先为学员除去那些不必要的障碍。
- 本书大部分的内容与一般希腊语语法的教程相似。但是，分词（participle）、不定式（infinitive）、虚拟语气（subjunctive mood）与条件句（conditional sentence）等内容，就比一般希腊语教程用上更多的篇幅来讲解；其中特别注重分词与不定式的理念讲解。希望透过更详尽的介绍，使得使用者能尽早接触与翻译这类结构的句子。

3. 练习册的特色

- 学习外语最有效的方法，莫过于重复操练与使用。在这个前提下，我所编排的配合此书使用的希腊语练习册，就有着以下的学习原则：从浅入深、由简到繁。因此，每课的作业，通常都会包括以下的三个部分，好让学员可以按部就班地熟习、消化和应用每课所教导的内容：
 - a. 抄写词形变化，让学员透过边写边读来熟习这些词形变化。
 - b. 对希腊语单词进行分析。
 - c. 翻译希腊语短句与句子。
- 有些课的练习数量相对较多，老师可按学员的需要与学习状况，自行决定学员所该操练的数量。

4. 光盘的特色

与课本配套的学习光盘包含以下三个内容：

- **练习答案：**提供了练习册中所有练习题的答案，以方便自学者参考答案。使用前，请务必细读《练习答案》的前言部分。
- **字母和词汇录音：**提供了《新约古希腊语教程》中每一课词汇的发音，以帮助自学者练习希腊语的发音。

古希腊语到底该如何发音，重音如何处理等等问题，目前有好几个不同的观点。本光盘上采用的是伊拉斯谟（Erasmian）系统，由16世纪的学者伊拉斯谟（Erasmus）创建。其发音与一般英语的发音颇为相近，却与现代希腊语的发音有一定的差别。虽然不同学者对这个系统有不同意见；然而，作为一个学习的工具，考虑到通行的程度、掌握上的方便等等因素，作者认为采用这个发音系统，对初学者较为方便。学习发音的原因之一，尤其对初学者而言，是要帮助他们透过朗读，来加强对词汇的掌握，而不在于使用希腊语来对话。因此掌握一个大多数人共用的发音系统，对学习会有一定的助益。
- **字母和词汇练习：**两个Flash程序协助学生练习字母和词汇。内容包括了字母的名称和发音，以及每一课词汇的发音和中英文词义。建议在使用之前，先通过《示范视频》了解程序运作方式。如有需要，也可阅读《词汇发音与练习》程序中所提供的《使用帮助》。

5. 闪卡的特色

- 除了在电脑上使用 Flash 程序练习字母和词汇之外，还可以随时随地用闪卡（flashcards）来复习字母或记忆单词。本教程的 600 多张闪卡中包括字母闪卡、词汇闪卡和经文闪卡三类。
- 以词汇闪卡为例，用闪卡学习和复习单词有下列好处：
 - a. 可放在口袋里，方便随身携带。
 - b. 可在日常生活中利用一些坐车、等车、排队、散步、喝茶、课间、睡前等空闲时间把闪卡拿出来记忆或复习单词。
 - c. 可以很有针对性地学习当前课或测验所涉及的单词。
 - d. 每看一遍手中的闪卡都是自己考自己的一次轻松的小测验。
 - e. 可以双向考：看希腊语，说出中文的意思，这是基础的考法。如果还想进一步提高对单词的掌握程度，也可以看中文词义，说出希腊语单词。
 - f. 可以根据自己的“成绩”把当前的一组闪卡分为三堆：“会的”、“不怎么会的”和“不会的”，然后把更多的时间放在重复测验“不会的”闪卡堆，其次是“不怎么会的”，一直到这组闪卡都在“会的”堆里！
- 经文闪卡是为了帮助有兴趣的学生从记忆单词的地步提升到背诵完整的句子，来享受原文的一些经典词句或段落。老师可按学生的水平和进度适量的请他们背一些有代表性的经节。或者学生可以等到学完了本教程之后，再开始背诵一些对自己有意义的新约经节。这是巩固、温习和总结自己所学的其中一个很有效的方法。闪卡上的经文中也包括一些没有出现在本教程的单词，需用词典来查考其准确词义。
- 空白的闪卡供学生自己写上所要记忆的其他内容。

6. 根基系列和网站

本教程属于根基系列。根基系列的目的是给国内外以中文为母语的学生提供一些新约希腊语的实用学习工具。老师和学生也可以从根基网站（www.themelios-genji.net）下载一些免费的学习材料，如新约中的高频词汇表和本教程的勘误表。通过该网站，也可以对

教程提出意见和反馈。目前，网站上的内容还很少，但希望一步一步地加入一些新的材料。

最后，我要衷心感谢过去教过的所有学员。常言道：教学相长。一方面是我教导他们希腊语的语法；但另一方面，也是他们对我教导的接纳以及诚恳的意见与回应，帮助了我在教授方式方法上作出不断的反省与成长。本书可说是我们共同努力的成果。

杨金兰
二零一零年十月

写给希腊语老师

除了少数拥有语言天分的人以外，对许多人而言，学习一门外语总是一件令人生畏的事情，尤其当这门外语有别于自己母语的语系时情况更是如此。除此以外，倘若缺乏实际使用和操练的环境，而只从认识语法入手，这门语言的学习就会变得尤为生硬与沉闷。基本上，学习希腊语就是这样一回事，以致对许多希腊语学员来说，这成了一件不得不接受的苦差。有鉴于此，希腊语老师的角色就显得尤为重要。希腊语老师倘若未能把学员从负面学习心态的深渊中解救出来，往往就只会加深这份苦差的苦涩程度。换句话说，希腊语老师的教导心态与技巧，倘若未能帮助学员逐渐欣赏与喜爱希腊语，则必然会加速他们远离希腊语的步伐。

回顾一下，我教授通用希腊语已超过二十个年头，我发觉自己越来越爱教此科目，也越来越清楚自己所肩负的责任有多艰巨。根据观察，我近期的学员比早期的学员更能享受我的教学方式。在教授通用希腊语这二十多年中，我一直在观察学员的学习情绪，并在每一年，都诚邀他们为我填写教学评估表，藉此来反省与改进。透过不断检讨与尝试，我逐渐摸索出一套教授通用希腊语的可行方法。在此，我带着谦卑的心，与大家分享其中的一些心得：

1. 提供学习的动力。

当通用希腊语成为必修科目时，学员通常都会带着被逼、无奈、被动与恐惧等负面心态来面对它。在此情形下，不加珍惜与敷衍了事乃学员最典型的学习心态。倘若老师从一开始就向学员清楚指出学习语法与阐释文献之间的密切关系，学员就能够从一开始就带着清晰的使命感来学习这门看起来沉闷艰涩的科目。我给学员的第一份作业，不是让他们抄写希腊语的字母，而是请学员以一篇短文，写出他们学习希腊语的目的。不要轻看这步骤，表面看来，老师是“浪费”了一节课来做此事，但这节课却绝对值得，因它带来了深远的影响。一经解释，学员明白了学习希腊语的原委与重要性，这种使命感就会释放出目标清晰、充满期盼与积极的干劲来！事实上，当老师阅读学员表达的学习目的时，往往也会被学员的热忱与追求的精神所感动与激励。今后，当学员遇到难以跨越的学习困难时，

他们所曾写过的这份使命宣言就会再度发挥功能：重新为他们打气，激励他们勇往直前，并坚持到底。

有关这方面的详细资料，可参阅第二课“学习希腊语的窍门”的内容。

2. 使用全面的方法。

学习语言与学习其他的科目不同，在学习时往往比较费时与费劲，但遗忘却特别快速与容易。因此，老师需要设计一套特别适用于学习语言的方法，兼顾到理解、熟习、操练、温习与沉淀等不同方面，以达到印象深刻、长久掌握的效果。这套全面的学习方法，包括以下的不同环节：

● 对新内容的掌握

根据过往的观察，学员乃透过以下四个步骤，逐渐掌握新的语言知识：

a. 老师的授课

以生动的方式，教授每一课的内容重点。每一课结束前，特别要讲解“翻译小窍门”的内容，因为这部分收集了以往二十多届学员上课时最常遇到的问题。在学员尚未在翻译练习过程中遇到这些困难之前，就预先为他们解惑，这步骤无疑为学员减少了许多不必要的困惑与挣扎。学习进度较慢或较不灵活的学员，尤其能从“翻译小窍门”的内容中受惠。

b. 各自完成作业

每一课的内容，都配以循序渐进的相关练习，以帮助学员通过应用而实际掌握该课所教授的语法。这步骤是学习外语所不可或缺的一环。老师可在每类别的练习题中（如抄写词尾、词的分析、翻译短句和句子），选取合适数量的题目，让学员操练。同时，把这些练习题分配给各小组（请参下列 c 与 d 两项的内容），让他们在下一堂课带领同学核对练习答案。

c. 小组讨论作业内容

把学员分为三、四人一组，在上课核对练习答案之前，先彼此核对答案，好让学员能够通过小组互动，尽早知道自己的错误以及其原因。小组的交流与讨论，一方面加深学员对

希腊语的掌握，也同时训练他们聆听与分析、辨别与表达的技巧。更难得的是通过互动切磋，同学们在不知不觉中培养出包容接纳、互助互勉，以及扶持激励的精神，最终建立彼此间深厚的情谊，这可谓是超乎想象的双重祝福。

d. 课堂上核对答案

正如前面 b 项所提出的，老师把核对练习答案的责任交付给学员，让每一组同学轮流充当“老师”，在课堂上操练清晰的逻辑思维与表达能力，配以适当的视听教材，向同学报告他们的练习答案，并回答同学所提出的相关问题。学员若要在这方面做到称职，就必须在之前的小组讨论中，对他们的答案达致共识。这样一来，这步骤就会在无形之中，逼使学员在小组互动当中，预先弄清楚他们所不大明白或不大清晰的语法部分，免得在课堂带核对答案时被同学或老师问得哑口无言。这做法竟然意外地达到学员积极学习的良好效果。当然，在必要时，老师也会对各小组助以一臂之力，帮忙解释一些较为罕见或困难的内容，或提供一些有助于翻译的窍门。

● 对旧内容的沉淀

许多学员误以为学习希腊语就等同于背诵一大堆词汇与词尾，结果年事较高或者是记忆力较弱的学员，自然就对学习希腊语产生恐惧，失去自信。其实，现在市面上林林总总的计算机软件与希腊语参考书，已为了解掌握与分析运用希腊语提供了许多的便捷。无疑，背诵希腊语词汇与词形变化有助于加速对希腊语的吸收与分析，但是，背诵这些内容却不一定是掌握希腊语的唯一方法。经过多年的不同尝试与反省，我现在所持守的原则是，我不会强迫学员背诵那些非必需的部分。反而，我会鼓励学员熟习词汇与词形变化，并掌握这些变化的基本规律，加上善用词形变化的图表，这同样可以达到与背诵相类似的效果。可喜的是，因为少了背诵的压力，减低了学习的困难，由此，学员学习的动力就相继增强了。此外，我也固定为学员“加压”，藉此鞭策学员不断地重温与使用所学过的希腊语：